Contes et légendes : héros, créatures et magie

Fiche méthode

(Espagnol 5e · Le réel et l'imaginaire · Contes et légendes)

La démarche pour lire et raconter un conte en espagnol

1. Je nomme les personnages et les lieux avec leur article et j'accorde l'adjectif : *una bruja malvada, el hada buena.*

2. Pour la magie, j'apprends le verbe avec sa préposition : *enamorarse de, casarse con, convertir(se) en, luchar contra* ; *a* devant une personne.

3. Pour raconter, je suis les étapes : *Érase una vez* → *Un día / De repente* → *Al final* → *colorín colorado.*

4. Pour le décor, je choisis : « il y avait » → *había* ; « il était » → *era* (*eran*).

5. Pour une légende ou un héros, je retiens le pays, le personnage, ce qu'il fait ; je dis pourquoi je l'admire avec *porque es* + adjectif.

Le réflexe — nom + article + féminin, verbe + préposition, formules du début à la fin, había (il y avait) / era (il était), pays + personnage + action.

Cas 1 · Les personnages et les lieux

Réflexe — le nom avec son article et son féminin ; l'adjectif accordé (-o, -a, -os, -as).

Exemple 1. Écrire « une fée méchante ».

hada est féminin : **un hada malvada** (ou *una hada malvada*).

Exemple 2. Mettre « el dragón misterioso » au pluriel.

L'accent tombe : **los dragones misteriosos**.

Attention — « la hada » : **el hada** ; « los dragónes » : **los dragones** ; « el hada bueno » : **el hada buena**.

Cas 2 · La magie

Réflexe — enamorarse de, casarse con, convertir(se) en, luchar contra ; a devant une personne ; convertir → convierte.

Exemple 1. Traduire : « Le magicien transforme la reine en souris. »

Personne → *a la* ; *convertir en* : **El mago convierte a la reina en un ratón.**

Exemple 2. Traduire : « Le prince épouse la fée. »

« épouser » = *casarse con* : **El príncipe se casa con el hada.**

Attention — « se enamora con » : **se enamora de** ; « convierte el rey » : **convierte al rey** ; « converte » : **convierte**.

Cas 3 · Raconter : formules, era et había

Réflexe — début, problème, fin : chaque étape a sa formule ; « il y avait » → había, « il était » → era.

Exemple 1. Commencer un conte sur un vieux meunier.

Érase una vez un molinero muy viejo. (ou *Había una vez...*)

Exemple 2. Traduire : « Il y avait trois portes ; elles étaient noires. »

> **Había tres puertas; eran negras.** (*había* au singulier, *eran* au pluriel)

Attention — « habían tres puertas » : **había** ; *había* = il y avait, « il avait » = *tenía*.

Cas 4 · Les légendes du monde hispanique

Réflexe — pays + personnage + ce qu'il fait.

Exemple 1. Résumer la légende de la Llorona en une phrase.

> Au Mexique, le fantôme d'une femme en blanc pleure la nuit au bord des rivières : *«¡Ay, mis hijos!»*.

Exemple 2. D'où vient le mot « El Dorado » ?

> Du cacique muisca (Colombie) couvert de poudre d'or, sur la laguna de Guatavita.

Attention — El Dorado = d'abord un homme ; Kukulcán = maya ; Chullachaqui = pieds différents ; Yacumama = « mère de l'eau ».

Cas 5 · Héros et héroïnes

Réflexe — qui, d'où, ce qu'il fait, pourquoi je l'admire (porque es + adjectif accordé).

Exemple 1. Dire qu'on admire el Cid parce qu'il est fort.

> *a* devant la personne : **Admiro al Cid porque es fuerte.**

Exemple 2. Dire que Juana Azurduy est généreuse.

> Féminin : **Juana Azurduy es generosa.**

Attention — « Admiro Mafalda » : **Admiro a Mafalda** ; « una heroína soñador » : **soñadora**.

Les pièges

- *el hada* (féminin), *las hadas* ; *los dragones* sans accent ; *la giganta*.
- *enamorarse de*, *casarse con*, *convertirse en*, *luchar contra* ; *convierte*, *se despierta*.
- **a** devant une personne : *salva a la princesa, hechiza al rey, admiro a Mafalda*.
- *había* jamais au pluriel ; *había* = il y avait, *tenía* = il avait.
- Phrases utiles : *Érase una vez…* · *De repente…* · *Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.* · *Admiro a… porque es…*

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).